

Porównanie tłumaczeń Marka 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Inni mówili że Eliasz jest inni zaś mówili że Prorok jest lub jak jeden z proroków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Inni utrzymywali: To jest Eliasz.* Jeszcze inni głosili: To prorok** – jak jeden z proroków. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Inni zaś mówili, że Eliasz jest; inni zaś mówili, że prorok jak jeden (z) proroków.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Inni mówili że Eliasz jest inni zaś mówili że Prorok jest lub jak jeden (z) proroków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Inni utrzymywali: To Eliasz. Jeszcze inni głosili: To prorok — po prostu jeden z proroków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A inni mówili: To Eliasz; jeszcze inni mówili: To prorok albo <i>ktoś</i> jak jeden z proroków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drudzy mówili: Eliasz to jest; drudzy zaś mówili: Prorok to jest, albo jako jeden z onych proroków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drudzy mówili: Iż Eliasz jest. Drudzy zaś powiedali: Iż prorok jest, jako jeden z proroków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Inni zaś mówili: To jest Eliasz; jeszcze inni utrzymywali, że to prorok, jak jeden z dawnych proroków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A inni mówili: To Eliasz, jeszcze inni mówili: To prorok jak jeden z proroków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Inni twierdzili, że to Eliasz, a jeszcze inni, że jeden z proroków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Inni mówili, że jest Eliaszem; jeszcze inni, że to prorok, podobnie jak jeden z dawnych proroków.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Inni zapewniali: „To jest Eliasz”. Jeszcze inni utrzymywali, że to prorok, jak jeden z proroków.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Inni twierdzili, że to Eliasz, a jeszcze inni, że to jeden z proroków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Inni zaś mówili: - Jest Eliaszem. Jeszcze inni: - Prorokiem, podobnym do któregoś z proroków.

¹⁾ <x>460 3:23</x>; <x>470 16:14</x>; <x>480 9:11</x>

²⁾ <x>50 18:15</x>; <x>470 21:11</x>; <x>480 8:28</x>; <x>490 24:19</x>; <x>510 3:22</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Inni ж казали, що це Ілля. Ще інші вважали, що то пророк або один із пророків.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Inni zaś powiadali że: Elias jest jakościowo; inni zaś powiadali że: Prorok tak jak jeden z wiadomych proroków.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Drudzy mówili, że to jest Elias; zaś inni mówili, że proroek, albo jak jeden z proroków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Inni mówili: "To Eljahu!", a jeszcze inni: "To proroek, jak jeden z tych dawnych proroków".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Inni zaś mówili: "To Elias". Jeszcze inni mówili: "To proroek jak jeden z proroków".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Inni uważali Jezusa za Eliasza, dawnego proroka. Jeszcze inni twierdzili, że to jakiś nowy wielki proroek, podobny do tych, znanych z historii.